

DISTRICT OF QUEBEC. }
No. 141. IN KING'S BENCH.

FRS. BELLET vs. J. F. PERRAULT.

THE declaration in this cause concludes for £3000 Cy. damages, against the defendant, for having written and published in the Quebec Gazette, against the character, credit, honour and reputation of the Plaintiff the following Libel, viz.

"TO THE FREE AND INDEPENDENT ELECTORS OF THE COUNTY OF QUEBEC.

"GENTLEMEN,

"We should be the most ungrateful of men, were we not immediately, to render our tribute of gratitude and thanks to those who so honorably supported, us at the Election of your County.

"We could not but observe, with the most agreeable sensations, the votes which were given us, by all those who are attached to Government by principle, or by their situations, with one solitary exception, (MICHEL BERTHELOT, agent of the property formerly belonging to the Jesuits.)

"The unanimity of the inhabitants of Beauport in our favor, with the exception of the *Seigneur*, the *Co-Seigneurs* and their servants, is deserving of our most hearty thanks, which we bestow very sincerely.

"The contrast which existed between the members and servants of the PROTESTANT CHURCHES and the *Congreganistes*, *Sacristains* and *Beadles* of the ROMAN CHURCHES, the first of whom voted for us, and the latter against us, could not fail to strike us very forcibly.

"The advantage which our adversaries obtained the first day of the Poll, the activity of the *Bellets*, the *Logeux*, the *Langlois*, the *Le Blends*, and the *Germaines*, (known firebrands) required, on our part, firmness, perseverance and time to overcome them. We were ready to make head against that incoherent band, when the connexion of our preparatives was suddenly broke by an arbitrary adjournment by the Returning Officer, against which all the candidates, unanimously, protested.

"As we propose, in proper time and place, to take the necessary measures against that Returning Officer, for having assumed an authority so illegal, we earnestly solicit our friends to preserve the good will which they have shewn towards us on the present occasion, till the next election.

"In expectation of that event, we have the honor to subscribe ourselves, with the most respectful gratitude,

GENTLEMEN,

Your very humble and Obedient Servants,

RALPH GRAY,
J. F. PERRAULT."

"Quebec, 5th April, 1810."

The defendant filed a defence en droit, which the Court, after hearing the parties, dismissed.

The defendant then, immediately, filed a defence en fait to which the plaintiff replied, and the issue being joined.

Messieurs F. Tétu Returning Officer, Wm. F. Scott Clerk to the Returning Officer, John Neilson, Printer, Ralph Gray and Louis Plamondon, having proved on the part of the Plaintiff, the existence of an Election for the County of Quebec on the 5th April last; that Messieurs Gauvreau, Bedard, Ralph Gray and the said defendant were Candidates at the said election; that the Plaintiff had voted at the said Election, against the Defendant, that the said Defendant was not elected; the disavowal by Ralph Gray of the Address or Libel in question in this cause, and finally the writing and publication of the said Libel by the defendant.

Messieurs,

John Jones, Senior, Samuel Hopkins,
John Greenshield, John Wm. Woolsey,
James Gray, John Patterson,
Thomas White, John Stewart,
James L. Marrett, Gaspard Masue,
John Neilson, John Painter.

The Jury in the cause, after the Charge of the Court, and

Supplement to the Quebec Gazette of April 4, 1811.

having retired some time, returned a verdict against the defendant for £25 Cy. declaring him guilty in the manner and form mentioned in the declaration.

The defendant made a motion in arrest of Judgment, alleging that the paper or writing mentioned in the declaration of the defendant was not, in Law, a Libel, that, if the said paper or writing could, in Law, be considered as a Libel, it was not written nor published against the plaintiff; and finally, that even on the face of the Record, the plaintiff had not shown sufficient ground to maintain his action, nor proved that he had sustained any damage in consequence of the said paper or writing. Mr. Bowen, of Counsel for the defendant, having explained the principles of the motion on the part of the defendant, and the Court excepted the Plaintiff from answering, the Honorable the Chief Justice pronounced in substance as follows: that there was certainly nothing more injurious for a person than to be held up as disloyal, that the circumstances under which the defendant had published the Libel in question were such, that the Plaintiff might have been imprisoned in consequence of that writing; that, the Verdict of the Jury was general, and proved the innuendos in the declaration and the intention of the defendant to injure the Plaintiff, and that the Plaintiff sustained a damage to the amount of £25 Cy. That the cause had already been heard in point of Law, and that the decision of the Court had been, that if the innuendos were proved, there could not exist a doubt but that the writing in question amounted to a Libel.

The Honorable the Chief Justice concluded by pointing out the part of the writing which constituted the Libel, and observed that, on paying attention to the beginning of the writing, the innuendos were apparent; and the court accordingly ordered that the motion of the defendant be dismissed, and that the plaintiff recover from the defendant £25 cy.

DISTRICT OF QUEBEC. }
No. 31. IN KING'S BENCH.

JAS. LEBLOND, vs. J. F. PERRAULT.

THE Declaration in this Cause was the same as in the above, for having written and published the same Libel against the Plaintiff.

The Defendant having pleaded the general issue, the Plaintiff produced to

Messieurs,
John M'Cord, François Vogler,
Wm. Hall, Robert Woolsey,
Matthew M'Clure, Michel Clouet,
Frs. X. Chevalier, François L'Écuyer,
Wm. Sheppard, Obédiah Aylwin,
John Munro, Wm. Smith.

the Jury in this cause, by John Neilson and Ralph Gray, and the admission of the defendant, the same proof as that which was produced in the cause Bellet vs. Perrault, the Plaintiff having declared that he had no further evidence to produce, the Defendant made a long defence, in which, he endeavoured to make it appear that the writing of which the Plaintiff complained contained nothing which constitutes a Libel, and that he could not have had the Plaintiff in view.

The Honorable the Chief Justice who gave the charge to the Jury, after having observed that the proof on the part of the plaintiff was complete, and having fully pointed out the different lights in which the libel in question, might be considered, and having enjoined them to weigh attentively what may have been the intention of the defendant, concluded by observing that in a similar cause, another Jury had found a verdict against the defendant for the same writing.

The Jury, after having been out for some time, returned into Court, and gave a verdict for the Defendant, declaring that the writing in question did not amount to a Libel.

JOSEPH CRAVEN respectfully informs the Public, that he has just arrived from London, with the most fashionable assortment of Goods that ever were exposed for sale in this Province, which he will dispose of at the house lately occupied by Capt. Ruel, in Saint an Matelot street.

As these Goods were bought for cash, they will be sold remarkably cheap, for ready money or good Bills on London.—Quebec, 14th June, 1810.

DISTRICT DE QUEBEC. }
No. 141. DANS LE BANC DU ROI.
FRS. BELLET vs. J. F. PERRAULT.

LA déclaration en cette cause concluoit à £3000, C. de dommages contre le Défendeur pour avoir écrit, et publié dans la Gazette de Québec, contre le caractère, le crédit, l'honneur, et la réputation du Demandeur, le libelle qui suit:

"AUX LIBRES ET INDEPENDANS ELECTEURS DU COMTE DE QUEBEC.

MESSIEURS,

"Nous serions les hommes les plus ingrats si nous ne nous empressions de rendre le tribut de reconnaissance et de remerciement que nous devons à ceux qui nous ont si honorablement soutenus à l'Election de ce Comté.

"Nous n'avons pu voir sans une sensation bien agréable les suffrages que nous ont donnés tous ceux qui sont attachés au Gouvernement, soit par principe soit par état, un seul excepté (MICHEL BERTHELOT, agent des biens des ci-devant Jesuites.

"L'unanimité des habitants de Beauport en notre faveur, à l'exception du *Seigneur*, des *Co-seigneurs* et de leurs *Domestiques*, mérite de notre part nos plus vifs remerciements, aussi les leur faisons nous bien connaître.

"Le contraste qui a existé entre les membres et serviteurs des Eglises PROTESTANTES et les *Congreganistes*, *Sacristains* et *Beaux* des Eglises ROMAINES dont les premiers ont voté pour nous et les derniers contre nous, n'a pu que nous frapper beaucoup.

"L'avantage que nos antagonistes avoient pris sur nous le premier jour, l'activité des *Bellets*, des *Logeux*, des *Langlois*, des *Leblonds* et des *Germaines* (reconnus pour des *Boutefeux*) de mandrier de notre part de la fermeté, de la persévérance et du zèle pour en venir à bout; nous étions prêts à faire face à cette horde incohérente, lorsque tout à coup la chaîne de nos préparatifs a été rompue par un adjournement arbitraire de l'Officier Rapporteur contre lequel tous les *Candidats* ont unanimement protesté.

"Comme nous nous proposons de nous pourvoir en tems et lieu contre cet Officier pour avoir pris sur lui un pouvoir aussi illegal, nous prions instamment nos amis de nous conserver jusqu'à l'Election prochaine les sentimens de bienveillance qu'ils nous ont manifestés à cette occasion.

"En attendant cet événement nous avons l'honneur de nous soucrire avec la reconnaissance la plus respectueuse."

Messieurs,
Vos très humbles et obéissans Serviteurs,
RALPH GRAY et JOS. FR. PERRAULT.

Quebec, ce 5e Avril, 1810.
Le Défendeur a filé une défense en droit, que la Cour, après avoir entendu les parties, renvoya.

Le Défendeur s'immédialement après une défense en fait, à laquelle le demandeur repliqua, après quoi l'issue étant jointe.

Messieurs F. Tétu Officier Rapporteur, Wm. P. Scot Clerc de l'Officier Rapporteur, John Neilson Imprimeur, Ralph Gray, et Louis Plamondon ayant de la part du demandeur prouvé l'existence d'une Election au Comté de Québec le 5 Avril dernier, que Messieurs Gauvreau, Bedard, Ralph Gray et le dit défendeur étoient candidats à la dite Election, que le demandeur avoit voté à la dite Election contre le dit défendeur, que le dit défendeur n'y fut point élu, le défendeur par Ralph Gray de l'Adresse ou Libelle en question en cette cause, et enfin l'écriture et la publication par le dit défendeur du dit libelle.

Messieurs,
John Jones, Senior, Samuel Hopkins,
John Greenshield, John Wm. Woolsey,
James Gray, John Patterson,
Thomas White, John Stewart,
James L. Marrett, Gaspard Masue,
John Neilson, John Painter.

Jurés en la cause, après avoir ouï la charge de la Cour et s'être retirés quelque tems ont rapporté verdict contre le défendeur pour £25 c. le déclarant coupable en la manière et forme mentionnée en la déclaration.

Le défendeur fit une motion en arrêt de Jugement, alléguant que le papier ou écrit mentionné en la déclaration du demandeur n'étoit pas en loi un libelle, que si le dit papier ou écrit pouvoit être considéré en loi un libelle, il n'étoit pas écrit ni publié contre le demandeur, et enfin parcequ'à la face même du Record le dit demandeur n'avoit pas montré de droit suffisant pour pouvoir maintenir son action, ni prouvé qu'il eût souffert aucun dommage en conséquence du dit papier ou écrit.

Mr. Bowen Conseil pour le défendeur après avoir expliqué les principes de la motion du défendeur, la Cour enjoignant le demandeur d'y répondre, l'Honorable Juge en Chef délivra à peu près ce qui suit:—qu'il n'y avoit sûrement rien de plus ignominieux pour quelqu'un que d'être affiché comme déloyal, que les circonstances sous lesquelles le défendeur avoit publié le libelle en question étoient telles que le demandeur, auroit bien pu être emprisonné en conséquence de cet écrit, comme Verdict des Jurés étoit général et prouvoit les innuendos de la déclaration et l'intention dans le défendeur d'injurier le demandeur, et que le demandeur avoit souffert un dommage de £25 c. Que la cause avoit déjà été entendue en droit, et que le Jugement de la Cour avoit été que les innuendos étoient prouvés il ne pouvoit y avoir de doute que l'écrit en question ne se montât à un libelle.

L'Honorable Juge en Chef finit par remarquer la partie de l'écrit qui constituait le libelle, et dire que lorsqu'on remarquoit le commencement de l'écrit en question, les innuendos de la déclaration étoient clairs, que la Cour ordonnoit en conséquence que la motion du défendeur fut rejetée et que le demandeur recouvrât du défendeur £25 c.

DISTRICT DE QUEBEC. }
No. 31. DANS LE BANC DU ROI.
JAS. LEBLOND, vs. J. F. PERRAULT.

LA déclaration en cette cause étoit la même qu'en la cause ci-dessus pour avoir écrit et publié contre le demandeur en cette cause le même libelle.

Le défendeur ayant plaidé l'issue générale, le demandeur offrit à

Messieurs,
John M'Cord, François Vogler,
Wm. Hall, Robert Woolsey,
Matthew M'Clure, Michel Clouet,
Frs. X. Chevalier, François L'Écuyer,
Wm. Sheppard, Obédiah Aylwin,
John Munro, Wm. Smith.

Jurés en cette cause, tant par Messieurs John Neilson, Ralph Gray que par les admissions du défendeur la même preuve que celle qui avoit été offerte en la cause de Bellet vs. Perrault, le demandeur ayant déclaré son enquête close, le défendeur fit une longue défense il s'efforça de faire voir que l'écrit dont le demandeur se plaignoit ne contenoit rien qui le constituât à libelle et qu'il n'avoit pu avoir en vue le demandeur.

L'Honorable Juge en Chef qui donna la charge aux Jurés, après leur avoir remarqué que la preuve que le demandeur avoit faite étoit complète, leur avoir supplément fait voir les différens points de vue sous lesquels le libelle en question pouvoit être considéré, leur avoir conseillé de chercher scrupuleusement et avec soin quelle avoit été l'intention du défendeur, finit par leur dire que dans un pareil cas un autre corps de Jurés avoit trouvé verdict contre le défendeur sur le même écrit.

Les Jurés après s'être retirés pour quelque tems, retournèrent à la Cour et rapportèrent verdict pour le défendeur, déclarant que l'écrit en question ne se montoit point à un libelle.

JOSEPH CRAVEN informe respectueusement le Public qu'il vient d'arriver de Londres avec un assortiment de MARCHANDISES les plus belles qui aient jamais été exposées en ventes en cette Province, et dont il disposera à la maison dernièrement occupée par Capt. Kuelle.

Comme ces Marchandises ont été achetées argent comptant, elles seront vendues à très bon marché pour argent comptant ou de bons billets sur Londres.

Quebec, le 16 Juin, 1810.

LIST OF CONTRIBUTORS TO THE QUEBEC FIRE SOCIETY, FOR 1810.

ST. LAWRENCE WARD.			ST. LEWIS WARD.		
John Jones	10 0	Barthy. Lachance	2 6	James Ross	10 0
John Coltman	1 0	J. M. Dugal	2 1	Joseph Delaurier	10 0
Wm. Burns	1 0 0	Madame Gaulin	5 0	Francois Langlois	10 0
Robt Melvin	10 0	Michel Paquet	3 7	Madame Monjeon	5 0
Antoine Crequi	2 3	Jean Forton, fils	2 6	M. Monier	1 0
Wm. Stuart	10 0	Moses Redmond	5 0	Etienne Coté	10 0
Wm. George	10 0	F. Couture	0 1	M. Languedoc	5 0
Veuve Racette	1 3	Made. G. Labadie	0 7½	Liberal Dumas	10 0
Nicholas Tellier	1 0	Andrew Duggan	1 3	Dr. Laterriere	5 0
Thomas Forsyth	1 3	Md. Veuve G. Damien	1 3	John Conolly	5 6
La Veuve P. Labadie	1 0	Jean Forton Père	2 6	Thomas Aylwin	10 0
E. Tremain	10 0	Frs. Tourangeau	1 3	Wm. Laing	10 0
Irvine M'Naught	1 10 0	M. Abbott	5 0	Fr. Buteaux	1 9
& Co.	1 10 0	Henry Forrest	5 0	Ferguson & Cairnes	1 0 0
Jean Mathieu	1 0	Wm. Waylie	1 3	Pierre Bruneau	10 0
Jean P. Bodeau	5 6	John Saul	2 9	Thomas Pod	8 8
John Gillis	10 0	Benjn. Pickering	2 6	Pierce Lonnergan	5 0
John Sarron	10 0	Ob. Aylwin	10 0	Henry Caldwell	1 0 0
Made. Veuve Pelerin	2 6	P. Brehaut & Co.	1 0 0	John Caldwell	1 0 0
Paterson Grant	1 0 0	Peter Leach	2 6	Thomas Richards	15 0
& Co.	1 0 0	Mde. Veuve Plaisance	1 3	Thomas Lee, Junr.	10 0
Antoine Rod	5 0	Capt. John Butler	1 3	Thos. Dunneson	2 4
Pierre Bedard	2 6	Olivier Trahan	2 9	Frs. Marcoux	5 0
Wm. Gibson	2 6	John Racy	10 0	Louis Lagueur	10 0
Les Dames	10 0	Mde Veuve Allaire	1 1	Fr. Claude Lagueur	10 0
Jones & White	1 0 0	Thomas Fling	7½	Victor Hamel	2 6
Wilson & Robertson	1 0 0	Etienne Begue	2 6	J. P. Letourneau	2 6
Monro & Bell	1 0 0	Harry Cowan	5 0	Fr. Trudelle	1 3
Mr. Porteous	5 0	Archd. Campbell	10 0	Michel Forton	5 0
Francois Lamelin	1 0	Jos. Oakly Stone	2 6	Paul Morin	10 0
Gab. Plante	2 2	Mde. L'Immois	5 0	Noss Griffith	5 0
Baptiste Dufau	10 0	Wm. Bryson	1 9	J. Neilson	10 0
Charles Vallé	2 6	G. Wills	5 4	Madame M'Kay	2 8
Daniel Robertson	2 9	Angus M'Noyre	10 0	Henry M'Annelly	5 0
Augustin Roi	2 6	James Garvey	2 9	Fr. Laurent	5 0
Pierre Genest	3 3	Charles	1 3	Louis Robitaille	10 0
Thomas Jacobs	10 0	Jas. Par	5 3½	Louise Doucet	2 7
J. Buteau	1 3	M. S.	1 3	James Tod	10 0
John Wharton	10 0	Benj. Le Francois, P.	2 6	Sha & Thompson	10 0
Augustin Amiot	2 6	Jos. Damien	1 1	James Oakley	5 0
Made. Veuve Turgeon	2 6	John Emnessey	5 0	David Ross	5 0
James Hunt	7 6	J. C. Grant	10 0	John Painter	10 0
John Mure & Co.	1 3 4	Thomas Forrest	1 3	Henry Black	10 0
Angel Frereau	2 6	Gill. Couture	2 6	Christie, Baird & Co.	10 0
Made. Veuve Lizotte	2 6	Frs. Vallerand	2 6	John Moore	1 0
Jean Garneau	2 9	Jacques Billodeau	1 3	Charles Hunter	10 0
Jos Samson	2 6	George Borne	5 0	Frs. Quirouet	10 0
Les Demoiselles Fortier	5 0	Laurent Audi	5 0	A. J. Roby	10 0
James M'Callum	10 0	Dominique Francois	10 0	Geo. Black	10 0
B. P. Wagner	10 0	Louis Demers	2 6	Michl Broderick	5 0
Robt. Ritchie	10 0	Francois Gaulin	1 3	Jean Barthelemy	1 3
James Voyér	5 0	Michel Maillet	1 0	J. Bte. Grenier	5 0
J. L. Marette	10 0	Wm. George	5 0	Gab. Grenier	1 3
John Munro	11 0	Pierre Labadie	7½	Jos. Fournel	1 3
Louis Delamare	10 0	John Southeron	5 0	Bazile Amiot	5 0
J. Langevin	5 5½	John Yule	10 0	Nicholas Brunet	5 0
Joseph Roi	10 0	James White	5 0	Baptiste Vocelle	1 3
William Wilson	5 0	Francis Mullany	5 0	Charles Lortie	1 3
Martin Chinique	5 0	Thos. Norris	2 6	Fis. Bouche	10 0
Wm. Smith	10 0	Wm. Stilling	2 9	Albert Klug	5 0
Jos. Murray	5 0	Guil. Roi	2 6	Armstrong Wm.	5 0
Etienne Samson	6 6	Charles Hamel	2 6	Albreck Wm.	2 6
Louis Labbé	1 0	Richd. Dallow	2 6	Berthelot Dartigny	1 0 0
P. Dasilva	10 0	Francois Bellet	10 0	Blackwood John Esq.	10 0
John Urquhart	5 0	Francois Fortier	10 0	Black Jam s	10 0
Frs. Fremiere	6 6	Madame Bouchaud	2 6	Buchannan Doctor	10 0
Dederick Golstrom	2 6	Jean Fortier	5 0	Belanger Jean	10 0
Charles Fremont	10 0	Andrew Dre	5 0	Borne Michel	5 0
Jos Decarreau	1 8	Peter Lenfesty	2 9	Boutillier Guillme.	10 0
Charles Cote	10 0	Jean Parent	5 0	Bezeau Veuve Mad.	2 6
Pierre Lefrancois	2 6	Frs. Fillion	10 0	Belisle Joseph	2 6
Joseph Morin	1 0	Jacs. Leblond	10 0	Craigie John Hon.	5 0
Widow Duncanson	3 6	Jos. Leblond	5 0	Clotie Michel	10 0
R. Uppington	5 0	Jos. Vallé	5 0	Cary Thomas	5 0
Wm. Grant	2 4	Wm. Mitchler	2 3½		
Ignace Lefrancois	1 3	Charles Smith	10 0		

Noneau Daniel	1 0	Gagné Joseph	2 6
Béliveau Jean	1 3	Grant Peter	2 6
Bezeau Charles	1 3	Hébert Louis	2 6
Badnock Alexander	5 0	Hendley John	2 6
Beaupré D.	2 6	Holdsworth	6 0
Benoit Jean	1 3	Julien veuve	1 3
Breton veuve	1 8	Jacob Louis	1 0
Beaulieu Olivier	7½	Kelan Md. veuve	5 0
Bornois Jean	7½	Lacroix André	1 3
Bigaouette J. B. fils.	2 3	Lémelin Jean	6 0
Brunette Jean Baptiste	5 0	Lefevre Jean	1 1
Couture Pierre	2 6	Lalancelle Jacques	2 6
Chateauverre Joseph	1 8	Lépine François	2 6
Chamberland Pierre	1 3	Lavigueur François	1 0
Corbin Olivier	5 0	Lefevre Louis	2 6
Corneau Michel	1 3	Légarré Ignace	2 6
Cardinal Jean	1 0	Langlois J. B.	1 0
Cazeau Jean	1 0	Méder Joseph	5 0
Carier Michel	2 3	Morison Alexander	2 3
Charlot Jean	7	Martineau Charles	5 0
Cazeau Charles	1 0	Martineau Charles	5 0
Carier Louis	1 1½	Morison William	2 9
Constantineau Charles	1 3½	Mofet André	1 3
Cardinal Jean Baptiste	1 3	Mectau Pierre	7½
Cantin Joseph	7½	Munn John	10 0
Dubey veuve	1 3	Miller E.	10 0
Dumas Jean Baptiste	1 3	Marquis Pierre	1 1
Derouin Pierre	2 6	Noel Joseph	5 6
D'Estimauville J. B.	5 0	Proux Joseph	1 3
Déchêne Germain	5 0	Protin François	2 6
Delisle François	2 6	Plante Bazil	2 6
Drolette Jacques	1 3	Proux François	1 3
Dame Louis	2 6	Petit Pierre	1 3
Dumas Jean Baptiste	5 0	Ponci François	2 6
Drapeau Joseph Esq.	10 0	Picarel Joseph	2 6
Ewing Thomas	10 0	Parent Joseph	1 3
Fournier Jacques	2 6	Poulin Jean	1 0
Fournier Joseph	2 2	Poitra Jean Bte.	1 3
Francois Pierre fils	2 6	Poitra François	1 3
Freese Jean	1 3	Pierre St.	4 0
Faribault J. B.	2 0	Provau Joseph	1 3
Giroux Charles	1 3	Schaper John	1 1
Guffarre François	6 0	Sevin Joseph	7½
Gareme Michel	1 3	Sivraque Louis	1 0
Gauvreau Claude	10 0	Tanchotte J.	1 1
Gauvreau Pierre	2 6	Tourangeau Jean	1 3
Gauvreau François	5 0	Trudelle Jean Bte.	1 3
Gauvreau Mad. veuve	2 6	Vilneuve J. B.	1 0
Gautier Augustin	1 3	Vincent Md. veuve	2 6
Gagnon Joseph	5 0	Voicelle Louis	2 6
		Wilson Thos. Esq.	10 0

RECAPITULATION.

St. Lawrence Ward,	£ 64 1 4
Do. from Mr. Marette,	13 10 9
2d. Collection,	£ 77 12 1
St. Lewis Ward,	41 7 9
Seminary Do.,	33 3 5
St. Charles Do.,	13 13 6½
St. John Do.,	13 6 7½
F. Parent Es. Judge William Jos.	1 5
Mathieu Bardy Jos.	1 5
	£ 150 8 5

* N. B. The list of the Contributors, in this Ward, was lost by the Collectors.

AUX FERMIERS ET AUTRES:
 LES Soussignés ont reçu de Londres par le Magdalen, une machine à battre le grain, d'une nouvelle construction, dont on pourra voir un modèle à leur comptoir. L'utilité en est grande, un homme et un cheval pouvant en faire plus qu'une douzaine d'hommes de la manière ordinaire. Le prix est modéré. S'adresser à
 WILLIAM HENDERSON & Co.
 N. B. On peut aussi s'en servir à battre le Chanvre.
 Québec, le 29 Octobre, 1810.